



西夏文水陆法会祭祀文考析

孙寿岭

西夏文水陆法会祭祀文，抄本。1976年家住甘肃景泰县芦阳镇附近马世魁的两个小孩在玩耍时，无意中从一拉牌内（当地方言：意为山崖裂缝）的石头缝隙中发现。该文献一直收藏于马世魁家，上面的字他一个也不认识，不知是干什么用的，直到80年代初景泰五佛寺发现西夏文佛经《最胜光明王经》，他才意识到上面的字可能是西夏文。在爱好书法的退休老干部阎致祥等人的关心帮助下，装裱修缮，使其基本恢复了原状。2002年5月，武威市政协曾继伟主席和景泰县档案局高正录局长等人，携复印件请笔者予以翻译。经翻阅，确是西夏文手抄文书，共装裱了四大张。按装裱痕迹看，原件有15页，其中1至3张，每张4小页，第四张3小页。上下边缘破损严重，有些缺头少尾，有些头尾均无。

此西夏文手抄本由两人所写，一部分笔法幼稚生硬变体，看来是出自初学者手笔；一部分用笔熟练自然，具有一定的书法基础。因书本陈旧发黄，复印后更是黑乎乎的一片，不易辨认，反反复复经一月多，才辨清部分字。为了准确起见，后又要来原件，对照修订，确实错误百出。整理翻译后，寄北京有关专家学者斧正，因时间较短，残缺又多，未提出异议。现将译文录写於下：

译文第一页

1、我等待着神灵金口开始说法

请来元始四大天王

慈心的圣灵显化出美妙

十方百亿的诸位贤圣

身内显化三皇身

2、五仙王子舍生施众生（五仙王子是：①慧灯王舍血肉化度众生②尸毗王舍生救鸽③大力王舍臂布施众生④摩诃萨埵王舍生救虎⑤月光王舍头布施树神）

受佛光普照的法界众生等待佛祖快来救助

叫邪灾鬼怪快快离开我的身骨

原来的旧地方是吉祥之地

3、沙漠众神皆得到了安稳

守家门神还能听到什么呢

把守卫我家的龙神盖地请进来

图1画三条龙

4、十月一日开始，我家有众神保佑，过上安稳的日子，这是我的心愿（许愿）

我的心中是知道的，觉悟的

寿无三宝胜三宝（真言。三宝代表佛、法、僧。佛法无寿、无边、胜于一切）

我代表受灾难的拉余月发愿、祝告

译文第二页

（傅家）我家经十九年的坎坷行程，才登上了功名之路——云衢（意为通往天上文曲星殿上的小路，代表功名）

功名已就，足登官靴，白昼黑夜沉眠于甜蜜的音乐声中，如同神仙似地快乐

云宝殿上生有端端正正的八万子

女子经常围绕着我，使我心内烦乱纷纷（说明家中缺男多女）

我等待着元始天尊金口说法

四大天王慈悲心高高照耀，祝我全家平安，这是我的心愿

鼠年三月廿五日

寿无三宝能粗食需（能吃粗食吗）

需要粗食在拉余月处

一斗麦子（细食）二斗麸皮（粗食）奴仆与我同食

图2风调雨顺图

译文第三页

1、令其

无处还腿城北

见一永行游艺和尚

男令相昔日何处同人

是男人每晚问皇天

是雾之薄宅舍沙门

曰急速来男我裕恭（要男心迫）

2、所说纳牟释迦牟尼

和尚表演说人何怕鬼魔

不怕春季阴魔多险

风云雨露美同大儿

闻后过家无来相集

□□城量身直部

3、□夜息城中□□□

纳牟释迦牟尼

纳牟释迦牟尼啊纳牟维摩诘佛

大成大沙尊年何维摩诘

佛门妙游行终□

4、亲自鄂首小观箭痲城

时如小云实坠年内时匝处

无如始中马动巧行令

晚呼西门远道边之

进出见骨肉分离

译文第四页

1、假日时中到栅王处

家远需求南无阿弥陀佛

南无维摩诘佛、维摩诘佛南无陀佛

训指马尾令游先驮东方

元道门内见彼人白发计□

2、□行令直身显□□□

□曰南门远大闻苦途

病从嫉妒缘故藏经咒净补

病吟草屋卧车晚先行

此根存者慧德

（这份发愿文底稿你是孝子你就留下它，保存好，你就是一个高尚品德的人，一定有好的报应）

以上三、四两页，重点是道场颂经与风俗内容相结合。

经初步释译，笔者认为这是一本西夏时的祭祀发愿文（祭文），反映了党项族傅姓之家，因家中受了病丧灾难，请来圣僧、和尚，颂经、念佛写祭文、许愿心。希望神灵保佑全家平安；坐地龙王赐予风调雨顺、五谷丰登的好年景。

还从发愿文中看出，这是一次民间家庭做水陆道场的精神活动。悬挂起四大天王、元始天尊、佛祖、五仙王子、诸圣贤、诸菩萨等。请来圣僧、和尚、印度比丘、颂佛念经。被请的代替受难灾家庭读发愿文者叫拉余月。看来这是党项族人。

另，从发愿祭文中看出，受难主人多女少男，祷告众神灵，“急速赐给君男，恭候神圣的恩赐。”同时这份发愿文中反映有道家的、佛家的、儒家的内容。可以说，西夏时，水陆法会，已是儒、释、道三家合一了。

这是迄今发现的第一本非常珍贵的西夏时民间宗教生活中举办水陆法会的祭祀文——即发愿文。水陆法会源于印度，后传入中国，始于南朝梁武帝。历经隋唐五代，宋（西夏）至元明两代兴盛发展起来，清代晚期衰落。西夏时最为兴盛。

水陆法会最初是由朝廷主办，目的是为超度战争中死亡的忠臣烈士、民众的亡灵，借以安抚民心，祈

求太平。后来皇亲国戚、达官、权贵、文士商贾、地方官员、一般民众也都举办水陆道场，请佛敬神，祈求平安。最后演化成寺庙的一种文化活动。

一般佛家称佛法大会，道家、儒家称水陆道场。法会有大有小，大者成千上万人，甚至几十万人。布施佛经、斋食。夏仁宗仁孝时，有一次大会布施佛经就达二十万卷之多。仅皇太后举行的一次法会施舍佛经亦达二万多卷，可见西夏时期朝廷举办水陆法会规模之空前。小者以家庭个人为主。逢丧事，请道爷，敬神请师公子举行水陆道场，超度家族鬼魂，孤魂野鬼，放食散斋，请佛敬神，追荐先祖，祈福求安。同样也挂着诸佛菩萨、神仙、玉皇、三皇、五帝、圣僧罗汉，幡杆使者等。

水陆画分上、中、下三堂。上堂挂地位最高的诸佛菩萨，诸位天帝挂在寺庙主殿；中堂挂地位居中的天神、天仙、圣贤、罗汉、天王、星宿、金刚、明王、龙王、河神、后土、城隍、阎王等护法神；挂在下堂和外廊的水陆画为君臣烈士、阵亡将士、三教九流、农工学商，各种灾难屈死的孤魂野鬼等挂在外殿和配殿。上堂、中堂佛神是超度者，下堂忠臣烈士、亡灵孤魂是被超度者。

在佛殿上悬挂的某一种神的画像，就意味着请来了某位佛神。悬挂某一人物的画像就是招来某位亡灵的孤魂。经过法师们的礼拜颂经、祝咒、加持、忏悔、发愿、斋供、放生、散食等一系列活动，祈求上堂的佛神和中堂的护法神，超度下堂的孤魂亡灵，早日出地狱，转世人间。

西夏文书册中反映的这次水陆法会，看来是主人因失去了亲人在家庭举办丧事谢土、敬神的一种法会。西夏盛行敬神。西夏的开国皇帝李元昊，十月称帝，十一月就来西凉府敬神，以后的每代皇帝常来西凉府敬神，甚至每年来一次。可想而知，老百姓更有甚者。直到今日，凉州的老百姓（包括河西走廊）还有敬神的习俗。

这次发现的西夏文发愿文中记载的很清楚，悬挂起四大天王，请来座地龙王、元始天尊、三皇、圣僧、比丘、和尚，念经颂佛，发愿祝咒神灵、天王、坐地龙王贤圣保佑全家平安。

在第一页的第3小页，画有三条龙的造形，其中一条化作了流水，浇地灌苗。两条现形。

第二页的第4小页，将一整页画了龙、水、宅、雨、田苗、风云等。笔者认为，这就是既定模式，做水陆法会时悬挂的“风调雨顺，五谷丰登图”。尤其是画有禾苗的图画，就象征性地画了汉字五谷丰登的“登”字。因西夏时汉番文字同用。

还从文中看出，举办水陆法会的傅家，经十九年的努力奋斗，才登上了功名之路，足登官靴，白昼黑夜沉眠于甜蜜的音乐声中，如同神仙似地快乐。

虽然登上仕途生涯，但病痛灾难人人有之。为了全家平安，仕途平坦，继续高升，只有祷告佛祖，神圣保佑。

他的家在芦阳，当时还是村寨，没有忘记从农的生活。请来龙神，还要多来，守家护田。

从另一方面说，龙是汉王朝天子的图腾代表。西夏皇帝一切都仿汉王朝官职、图腾信仰。做法会的傅家主人，还想继续高升，甚至请众多龙神保佑，巧借法会名义，赐他登上龙的宝座。说明他也在做皇帝龙梦。

从这篇发愿文中可看出，西夏民风民俗与现今的凉州一带紧密相连。那时做法会请三皇、元始天尊、四大天王、龙王、诸佛菩萨、诸圣贤舍身五王子（诸佛）、诸神仙、维佛、守家门神、沙漠众神、三宝圣僧、和尚、比丘等。从这本发愿文中提到的诸神与我地所藏明、清两代的水陆画相对照，基本都有。这说

明当今河西一带，凡西夏原统治区内，遗存的水陆画与当时的民风民俗尚有一定的关系。这是研究西夏民风民俗极为重要的第一手资料。

在第三、四页中写的是经文内容和夹杂有风俗部分，笔者只好音译为主，不妥之处，请赐教。

(作者通信地址：甘肃武威市东小井8号楼4单元201室 733000)